

Me nono pitôr

Denis Franco, Sante Marie dai Sclâfs

Me nono al fas tanc disens.

Al sta te ciamare e al dopre i pinei fins e grues cui colors dai tubes.

Al tocie al pinel tal color e al piture vas cu lis rosis, feminis, omps sintas, in pins, cians, gias.

I quadris i u regale o i u vent o i u da a mi che i u pici te me ciamare.

Al è braf me nono e al mi insegne a piturà.

Io lu iudi a preparà i quadris e lui al mi dis:

- Braf.

[AA.VV. (1979). *Concors di un compit par furlan 1976 1977*. Udine, 5.]

Gno nonu pitôr

(trascrizion par koinè)

Gno nonu al fâs tancj dissens.

Al sta te cjamare e al dopre i pinei fins e grues cui colôrs dai tubets.

Al tocje il pinel tal colôr e al piture vâs cu lis rosis, feminis, oms sintâts, impins, cjans, gjats.

I quadris ju regale o ju vent o ju da a mi che ju picji te mê cjamare.

Al è brâf gno nonu e al mi insegne a piturâ.

Jo lu judi a preparâ i quadris e lui al mi dîs: - Brâf!